

STIHL®

STIHL RE 521, 551, 581

Инструкция по эксплуатации



Содержание

К данной инструкции по эксплуатации	2	Минимизация износа, а также избежание повреждений	28
Указания по технике безопасности и технике работы	2	Важные комплектующие	29
Комплектация устройства	8	Технические данные	31
Устройство поставить в устойчивое положение	8	Специальные принадлежности	33
Заправить топливный бак	9	Устранение неполадок в работе	35
Открыть крышку	9	Указания по ремонту	37
Заправить концентрат, защищающий от появления известковых отложений	10	Устранение отходов	37
Монтаж, демонтаж распыляющей трубки	11	Декларация о соответствии стандартам ЕС	37
Монтаж, демонтаж шланга высокого давления	11	Сертификат качества	38
Подсоединение водоснабжения	12		
Электрическое подключение устройства	13		
Включение устройства	13		
Отрегулировать температуру	14		
Индикация на панели управления	15		
Работы	17		
Примешивание средств для очистки	19		
Паровая струя	20		
Выключение устройства	21		
Хранение устройства	22		
Указания по техобслуживанию и техническому уходу	23		
Техническое обслуживание	25		
Проверка уровня масла	26		
Замена масла	27		

Уважаемые покупатели,

большое спасибо за то, что Вы решили приобрести высококачественное изделие фирмы STIHL.

Данное изделие было изготовлено с использованием современных технологических методов, а также обширных мер по обеспечению качества. Мы стараемся делать все возможное, чтобы Вы были довольны данным устройством и могли работать с ним без проблем.

При возникновении вопросов относительно Вашего устройства обратитесь, пожалуйста, к Вашему дилеру или непосредственно в нашу бытовую компанию.

Ваш



Hans Peter Stihl



MT 20

STIHL®

RE 521, RE 551 PLUS, RE 581, RE 581 PLUS

К данной инструкции по эксплуатации

Символы на картинках

Все символы на картинках, которые нанесены на устройство, объясняются в данной инструкции по эксплуатации.

Обозначение разделов текста



Предупреждение об опасности несчастного случая и травмы для людей а также тяжёлого материального ущерба.



Предупреждение о возможности повреждения устройства либо отдельных комплектующих.

Техническая разработка

Компания STIHL постоянно работает над дальнейшими разработками всех машин и устройств; поэтому права на все изменения комплектации поставки в форме, технике и оборудовании мы должны оставить за собой.

Поэтому относительно указаний и рисунков данной инструкции по эксплуатации не могут быть предъявлены никакие претензии.

Указания по технике безопасности и технике работы



Создаваемое высокое давление воды и подсоединение к электропитанию представляют собой источники повышенной опасности.



Перед первым вводом в эксплуатацию внимательно прочитать всю инструкцию по эксплуатации и надёжно сохранить для последующего пользования. Несоблюдение инструкции по эксплуатации может оказаться опасным для жизни.



Предупреждение!

- Несовершеннолетние лица к работе с агрегатом не допускаются – за исключением людей старше 16 лет, которые проходят обучение под присмотром.
- Присматривать за детьми, чтобы гарантировать, что они не будут играть с агрегатом.

- Агрегат разрешается передавать или давать напрокат только тем людям, которые хорошо ознакомлены с данной моделью и обучены обращению с нею – при этом, всегда должна прилагаться инструкция по эксплуатации.
- Не эксплуатировать агрегат, если люди находятся на рабочей территории без защитной одежды.
- Перед началом любых работ на агрегате, например, чисткой, техобслуживанием, заменой комплектующих – **вынимать штепсельную вилку!**

Соблюдать действующие в данной стране правила безопасности, например, профсоюзов, социальных касс, органов по охране труда и других учреждений.

При не использовании агрегат следует отставить в сторону так, чтобы он никому не мешал. Агрегат предохранить от неправомерного пользования, вынуть штепсельную вилку.

Люди, которые из-за ограниченной физической, сенсорной либо психической способности не в состоянии надёжно управлять агрегатом, могут работать с ним только под присмотром либо под поручительство ответственного лица.

Пользователь агрегатом отвечает за несчастные случаи или опасности, угрожающие другим людям либо их имуществу.

Каждый работающий с агрегатом впервые: должен быть проинструктирован

специализированным дилером или другим специалистом, как следует правильно обращаться с устройством.

В некоторых странах эксплуатация агрегатов, вырабатывающих шум, может ограничиваться коммунальными постановлениями. Соблюдать принятые в стране нормы.

Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. При эксплуатации на улице использовать только те удлинительные кабели, которые допущены для данной цели и обозначены соответствующим образом, а также имеют достаточное поперечное сечение кабеля.

Штепсельную вилку, соединительный и удлинительный провод, а также электрические штекерные соединения никогда не брать мокрыми руками.

Перед каждым началом работы необходимо проверить соответствует ли состояние устройства предписаниям. Особое внимание необходимо обратить на соединительный кабель, штепсельную вилку, высоконапорный шланг, разбрызгиватель и устройства безопасности.

Никогда не работать с поврежденным высоконапорным шлангом – заменить немедленно.

Ввод устройства в эксплуатацию разрешается только в том случае, если не повреждена ни одна из деталей.

Следить за тем, чтобы не повредить высоконапорный шланг при переезде через него или в результате растягивания, перегиба или скручивания.

Агрегат не тянуть за высоконапорный шланг либо соединительный провод с целью перемещения.

Высоконапорный шланг должен быть разрешён для допустимого рабочего давления агрегата.

Допустимое рабочее давление, максимальная допустимая температура и дата изготовления нанесены на оболочке высоконапорного шланга. На арматуре указаны допустимое давление и дата изготовления.

Принадлежности и комплектующие



Предупреждение!

- Высоконапорные шланги, арматура и муфты важны для безопасности устройства. Монтировать только высоконапорные шланги, арматуру, муфты и другие принадлежности, допущенные STIHL для данного агрегата, или детали, аналогичные по своим технологическим свойствам. При возникновении вопросов обратиться к специализированному дилеру. Применять только высококачественные

принадлежности. В противном случае существует опасность возникновения несчастных случаев или повреждения устройства.

- Компания STIHL рекомендует применение оригинальных деталей и принадлежностей STIHL. Они оптимально согласованы по своим свойствам с агрегатом и соответствуют требованиям пользователя.

Не вносить какие-либо изменения в конструкцию агрегата – это может отрицательно сказаться на безопасности. Компания STIHL снимает с себя ответственность за ущерб, нанесенный людям и имуществу, вследствие применения не допущенных навесных устройств.

Физическое состояние, требуемое для работы

Работающие с устройством люди должны быть отдохнувшими, здоровыми и в хорошем физическом состоянии. Тот, кому по состоянию здоровья не следует напрягаться, должен обратиться за советом к врачу, может ли он работать с этим мотоустройством.

Работа с агрегатом после употребления алкоголя, лекарств, снижающих способность реагирования, или наркотиков не разрешается.

Области применения

Мойка высокого давления предназначена для очистки транспортных средств, машин, емкостей, фасадов зданий, конюшен, а также беспыльного и безискрового удаления ржавчины.



Агрегат по гигиеническим причинам не подходит для чистки поверхностей, которые соприкасаются с продуктами питания.

Применение агрегата для других целей не допускается, так как это может привести к несчастным случаям или повреждению агрегата.

Одежда и оснащение

Носить обувь с рёбристой подошвой.



Носить защитные очки и защитную одежду. Компания STIHL рекомендует ношение рабочего костюма, во избежание риска травмы при непреднамеренном соприкосновении с высоконапорной струей.

Транспортировка устройства

Для надежной транспортировки на транспортном средстве агрегат прочно закрепить с помощью ремней от возможного соскальзывания и опрокидывания.

Если агрегат или принадлежности транспортируются при температурах около или ниже 0°C (32°F), то мы рекомендуем применение антифриза – см. главу "Хранение агрегата".

Моющие средства



Предупреждение!

- Непригодные моющие средства могут нанести ущерб здоровью, могут повредить агрегат и объект, подлежащий очистке. При возникновении вопросов обратиться к специализированному дилеру.
- Компания STIHL рекомендует применение моющих средств STIHL. Соблюдать указания по применению.
- Моющие средства могут содержать горючие, легко воспламеняющиеся и опасные для здоровья (ядовитые, едкие, раздражающие) вещества. Моющие средства при контакте с глазами либо кожей немедленно тщательно промыть большим кол-вом чистой воды. При проглатывании немедленно проконсультироваться у врача.

Соблюдать правила техники безопасности изготовителя!

Моющие средства всегда использовать в предписанной изготовителем дозировке.

Перед началом работы

Агрегат не эксплуатировать с грязной водой.

При опасности появления грязной воды (например, плавун), следует использовать соответствующий фильтр для воды.

Перед заправкой агрегат выключить.

Топливный бак заправлять только при выключенном агрегате и холодном теплообменнике, не курить, держать на расстоянии от открытого огня.

Проверка мойки высокого давления



Предупреждение!

- Мойка высокого давления должна эксплуатироваться только в надежном эксплуатационном состоянии – **опасность несчастного случая!**
- Выключатель агрегата должен легко устанавливаться в положении **0**
- Выключатель агрегата должен находиться в позиции **0**
- Высоконапорный шланг, разбрызгиватель и устройства безопасности проверить на наличие повреждений

- Разбрызгиватель и высоконапорный шланг в безупречном состоянии (чистые, легкоподвижные), правильный монтаж
- Для надёжного управления рукоятки должны быть чистыми и сухими, а также не испачканы маслом и грязью
- Проверка уровня масла
- Не вносить какие-либо изменения в устройства управления или устройства безопасности

Подсоединение к электросети



Предупреждение!

Уменьшение опасности удара током:

- Напряжение и частота агрегата (см. серийную табличку) должны совпадать с напряжением и частотой сети
- Проверить, не повреждены ли соединительный кабель, штепсельная вилка и удлинительный кабель. Повреждённые кабели, муфты и вилки или не соответствующие предписаниям соединительные провода применять не разрешается.
- Электропитание подключается только к штепсельной розетке, монтированной согласно предписаниям
- Изоляция соединительного и удлинительного кабелей, вилки и муфты находится в безупречном состоянии



Предупреждение!

Соединительный и удлинительный кабели укладывать надлежащим образом:

- Соблюдать минимальные поперечные сечения отдельных кабелей – см. "Подключение агрегата к электросети"
- При прокладке и маркировке соединительного кабеля следить за тем, чтобы не повредить кабель и чтобы никто не подвергнулся опасности – **осторожно, можно споткнуться!**
- Штекер и муфта удлинительного кабеля должны быть защищены от попадания воды либо должны быть уложены таким образом, чтобы они не контактовали с водой – штекер и муфта удлинительного кабеля не должны лежать в воде.
- Не допускать истирание о кромки, остроконечные либо острые предметы
- Не раздавливать в дверных или оконных щелях
- При переплетении кабелей – вынуть штепсельную вилку и распутать кабель
- Барабан для кабеля разматывать всегда полностью, во избежание опасности возникновения пожара вследствие перегрева

Во время работы



Предупреждение!

- Никогда не всасывать содержащие растворители жидкости либо неразбавленные кислоты и растворители (например, бензин, жидкое топливо, растворитель для красок либо ацетон). Данные вещества повреждают материалы, которые используются на агрегате. Пары разбрызгиваемой жидкости очень легко возгораются, они взрывоопасные и ядовитые.



При повреждении провода для присоединения к сети немедленно вынуть штепсельную вилку – **опасность для жизни вследствие удара электрическим током!**



Сам агрегат, другие электроприборы никогда не обрызгивать высоконапорной струёй либо с использованием шланга для воды – **опасность короткого замыкания!**



Электрические приспособления, соединения и токопроводящие провода не обрызгивать высоконапорной струёй либо с использованием шланга для воды – **опасность короткого замыкания!**



Рабочий не должен направлять струю жидкости ни на самого себя ни на другого человека, а также очищать струей воды одежду или обувь – **опасность травмы!**

Всегда занимать надежное и устойчивое положение.

Соблюдать осторожность при гололедице, влажности, снеге, на льду, на склонах гор, на неровной местности – **опасность поскользнуться!**

Мойку высокого давления устанавливать как можно дальше от очищаемого объекта.

Во время работы агрегат не прикрывать, следить за достаточной вентиляцией двигателя.

Не курить при работе с агрегатом, а также вблизи работающего агрегата – **опасность возникновения пожара!** Из топливного бака могут выходить воспламеняющиеся пары.

При эксплуатации с тёплой водой не дотрагиваться к металлическим деталям распыляющего устройства и теплообменника – **опасность ожога!**

Не наклоняться над штуцером для вывода выхлопных газов, также части тела не должны находиться над штуцером. Не накрывать штуцер для вывода выхлопных газов – **опасность получения ожогов и выброса выхлопов газов!**



При эксплуатации с горячей водой возникают ядовитые выхлопные газы, которые могут быть невидимыми. Агрегат никогда не эксплуатировать в закрытых либо плохо проветриваемых помещениях.

Не направлять высоконапорную струю на животных.

Высоконапорную струю не направлять в не просматриваемые зоны.

Дети, животные и зрители должны находиться на расстоянии.

Следить за тем, чтобы при очистке в окружающую среду не попадали какие-либо опасные вещества (например, асбест, масло), отделяющиеся от очищаемого объекта во время очистки. Обязательно соблюдать соответствующие предписания по охране окружающей среды!

Не обрабатывать высоконапорной струей какие-либо поверхности из асбестоцемента. Наряду с грязью

могут также отделяться опасные асбестовые волокна, которые могут попасть в легкие. Особая опасность существует после высыхания обработанных струей поверхностей.

Чувствительные комплектующие из резины, ткани и пр. Не чистить используя круглую струю, например, с роторной насадкой. При очистке следует соблюдать достаточное расстояние между высоконапорной насадкой и очищаемой поверхностью для того, чтобы избежать повреждения очищаемой поверхности.

Рычаг пистолета-распылителя должен легко перемещаться и после отпускания должен самостоятельно возвращаться в исходное положение.

Разбрызгиватель удерживать прочно обеими руками, для надежного восприятия силы отдачи и крутящего момента, возникающего дополнительно у разбрызгивателей с изогнутой струйной трубкой.

Следить за тем, чтобы не был поврежден соединительный кабель и высоконапорный шланг вследствие переезда через него или в результате расплющивания, разрыва и т.д., защитить от воздействия высоких температур и попадания масла.

Соединительный провод не должен контактировать с высоконапорной струей.

В случае если агрегат подвергся нагрузке не по назначению (например, воздействие силы в результате удара или падения), то перед дальнейшей работой обязательно проверить

эксплуатационное состояние агрегата, см. также раздел "Перед началом работы". Также проверить работу устройств безопасности. Ни в коем случае не пользоваться агрегатом, ненадежным в эксплуатации. В сомнительном случае обратиться к специализированному дилеру.

Прежде чем оставить агрегат: его следует выключить – вынуть штепсельную вилку.

Устройство безопасности

Недопустимо высокое давление при срабатывании устройства безопасности отводится через перепускной клапан назад на сторону всасывания высоконапорного насоса. Устройство безопасности настраивается на заводе и его запрещено регулировать.

По окончании работы

- Прежде чем оставлять агрегат, его следует выключить!
- Штепсельную вилку вынуть из штепсельной розетки
- Шланг для воды отсоединить от агрегата и сети водоснабжения

Штепсельную вилку вытянуть из штепсельной розетки не за соединительный кабель, а непосредственно за саму вилку.

Техническое обслуживание и ремонт



Перед началом проведения работ на устройстве: вытяните сетевую штепсель из сетевой штепсельной розетки.

Проводите регулярное техобслуживание устройства. Производите только те работы по техобслуживанию и ремонту, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации. Выполнение всех других работ поручите специализированному торговому агенту.

Фирма STIHL рекомендует поручить проведение работ по техобслуживанию и ремонту только специализированному торговому агенту фирмы STIHL. Специализированные торговые агенты фирмы STIHL посещают регулярно курсы по повышению квалификации и в их распоряжении предоставляется техническая информация.

Применяйте только высококачественные запасные части. Иначе существует опасность возникновения несчастных случаев или повреждения устройства. При возникновении вопросов обратитесь к специализированному торговому агенту.

Фирма STIHL рекомендует применение оригинальных запасных частей фирмы STIHL. Эти запчасти оптимально согласованы по своим

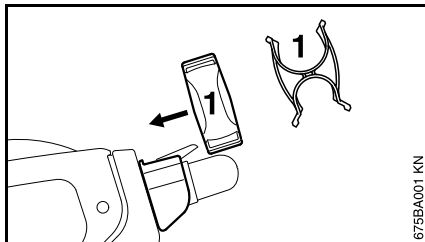
свойствам с устройством и соответствуют требованиям пользователя.

Работы на устройстве (например, замена кабеля для подключения к сети) должны производиться только уполномоченными электроспециалистами, во избежание возникновения опасности.

Пластмассовые детали очищайте мягкой тряпкой. Едкие средства для очистки могут повредить пластмассу.

Очистите, при необходимости, всасывающие шлицы охлаждающего воздуха.

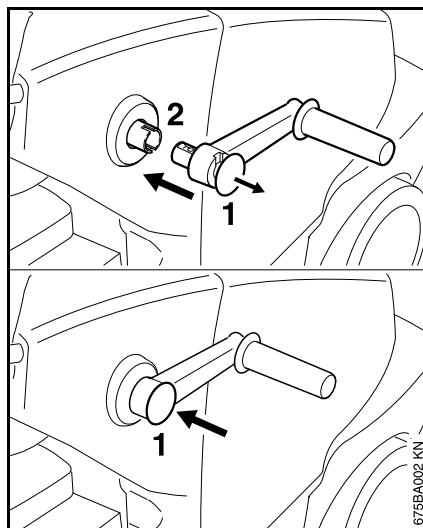
Комплектация устройства



- Оба держателя (1) распыляющего устройства ввести в крепления на рукоятке – больший диаметр показывает вверх

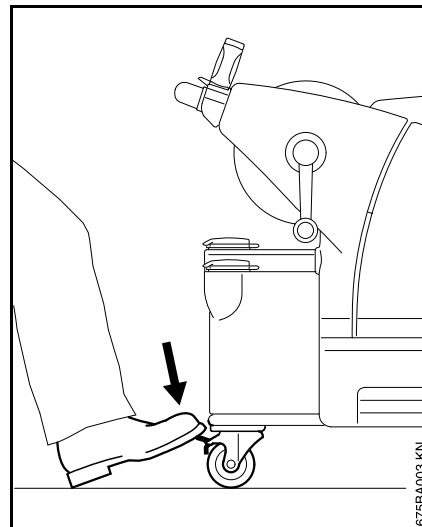
Только у модификаций PLUS

Перед первым вводом в эксплуатацию монтировать поворотную ручку барабана для шланга.



- Фиксирующий колпачок (1) поворотной ручки повернуть по направлению стрелки до упора
- Поворотную ручку на выемках выровнять в оси барабана для шланга
- Поворотную ручку одеть на ось (2) и зафиксировать нажатием фиксирующего колпачка (1)

Устройство поставить в устойчивое положение



Заправить топливный бак



Несоответствующее топливо может спровоцировать опасности.

Бак заправлять только при холодном теплообменнике.

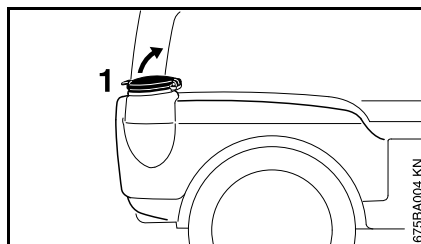
При температуре замерзания жидкое топливо и дизельное масло из-за отделения парафина начинает застывать. Таким образом могут возникнуть трудности при запуске горелки.

Для того чтобы избежать этого:

- В топливо добавлять присадку для температуры застывания либо фильтровальную присадку согласно данным производителя

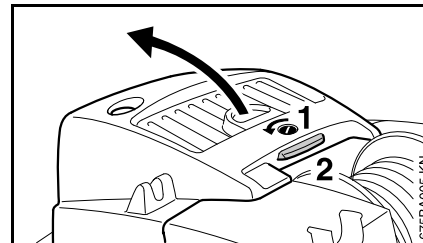
Биологическое дизельное масло должно соответствовать норме DIN 51606.

Биологическое дизельное масло может после длительного хранения, из-за экстремальных температур либо неправильной транспортировки привести к повреждениям горелки.



- Открыть крышку (1)
- Жидкое топливо EL, дизельное масло заправить согласно DIN 51603. Биологическое дизельное масло может использоваться согласно DIN 51606.

Открыть крышку



- Болт (1) повернуть против часовой стрелки до тех пор, пока крышка не будет поднята вверх
- Удерживающую ручку (2) для открывания крышки потянуть по направлению стрелки

Заправить концентрат, защищающий от появления известковых отложений

Только RE 551 и RE 581

Если постоянно используется концентрат STIHL, предохраняющий от известковых отложений, то агрегат в нормальных условиях эксплуатации не нужно чистить от известковых отложений. Концентрат STIHL, защищающий от появления известковых отложений, сочетается с моющими средствами STIHL.

Концентрат STIHL, защищающий от появления известковых отложений, растворить в воде

- Измерить жёсткость воды либо узнать диапазон жёсткости воды у предприятия водоснабжения

В зависимости от жёсткости воды – см. таблицу:

- Концентрат, защищающий от появления известковых отложений, растворить в чистой воде с соотношением смеси А : В – максимальное кол-во заправки запасного бака = 1 л
- А = концентрат, защищающий от появления известковых отложений
- В = вода

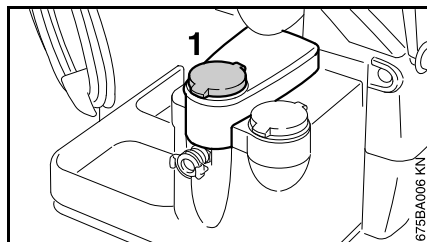
RE 551

Единица измерения жёсткости воды	Диапазон жёсткости	Соотношение смеси (А : В)
°dH	< = 12	1 : 2
	> 12	Не разбавленная
°e	< = 15	1 : 2
	> 15	Не разбавленная
°f	< = 21,4	1 : 2
	> 21,4	Не разбавленная
ppm CaCO ₃	< = 214	1 : 2
	> 214	Не разбавленная
mval/л	< = 4,28	1 : 2
	> 4,28	Не разбавленная
mmol/л	< = 2,14	1 : 2
	> 2,14	Не разбавленная

RE 581

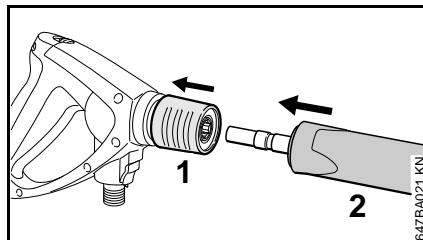
Единица измерения жёсткости воды	Диапазон жёсткости	Соотношение смеси
°dH	< = 12	1 : 1
	> 12	Не разбавленная
°e	< = 15	1 : 1
	> 15	Не разбавленная
°f	< = 21,4	1 : 1
	> 21,4	Не разбавленная
ppm CaCO ₃	< = 214	1 : 1
	> 214	Не разбавленная
mval/л	< = 4,28	1 : 1
	> 4,28	Не разбавленная
mmol/л	< = 2,14	1 : 1
	> 2,14	Не разбавленная

Заправить концентрат STIHL, защищающий от появления известковых отложений



- Открыть крышку (1) запасного бака
- Заправить концентрат STIHL, защищающий от появления известковых отложений
- Запасной бак закрыть крышкой

Монтаж, демонтаж распыляющей трубки

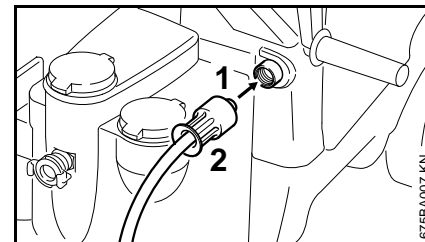


- Сцепление (1) потянуть по направлению назад и удерживать
- Распыляющую трубку (2) ввести в захват пистолета-распылителя, и для демонтажа вынуть из пистолета-распылителя
- Отпустить сцепление (1)

Монтаж, демонтаж шланга высокого давления

Устройства без барабана для шланга

Монтаж высоконапорного шланга



- Высоконапорный шланг (1) одеть на подсоединительный штуцер устройства
- Установить накидную гайку (2), закрутить вручную и затянуть

Демонтировать высоконапорный шланг

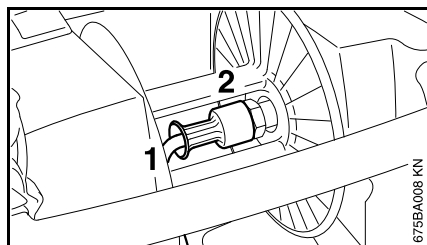
- Повернуть вниз накидную гайку (2)
- Высоконапорный шланг (1) снять с подсоединительного штуцера

Устройства с барабаном для шланга

Высоконапорный шланг уже подсоединён.

Демонтировать высоконапорный шланг

- Смотать высоконапорный шланг



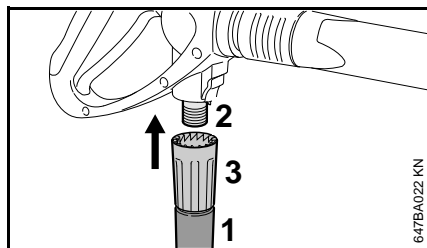
- Повернуть вниз накидную гайку (2)
- Высоконапорный шланг (1) снять с подсоединительного штуцера

Монтаж высоконапорного шланга

- Высоконапорный шланг (1) одеть на подсоединительный штуцер барабана для шланга
- Установить накидную гайку (2), закрутить вручную и затянуть
- Смотать высоконапорный шланг

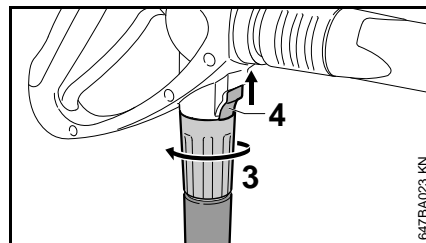
Высоконапорный шланг на пистолете-распылителе

Монтаж



- Высоконапорный шланг (1) одеть на подсоединительный штуцер (2)
- Установить накидную гайку (3), закрутить вручную и затянуть

Демонтаж

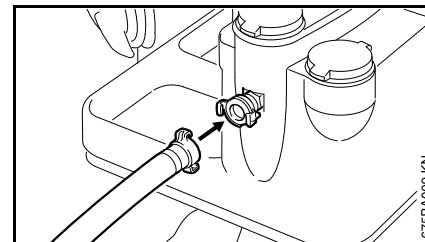


- Задвижку (4) нажать по направлению стрелки и удерживать
- Ослабить накидную гайку (3) и по направлению стрелки повернуть вниз от подсоединительного штуцера

Подсоединение водоснабжения

Шланг для подвода воды перед подсоединением к устройству промойте немного водой, чтобы в устройство не могли попасть песок и другие частицы грязи.

- Подсоединить шланг (диаметр 3/4")



- Прихваты ввести друг в друга и повернуть до упора вправо
- Открыть водопроводный кран – ёмкость для воды полностью заполнить водой



Не использовать грязную воду. При плохом качестве воды (например, пловун) использовать фильтр для воды на подаче воды – см. "Специальные принадлежности".

Электрическое подключение устройства

Напряжение и частота устройства (см. фирменную табличку с паспортными данными) должны совпадать с напряжением и частотой сети.

Минимальный предохранитель подсоединения к сети должен быть выполнен в соответствии заданной величиной в Технических Данных – см. "Технические Данные".

Устройство должно подключаться к источнику электропитания через защитный выключатель аварийного тока, который прерывает подвод электропитания, если ток утечки к земле превышает 30 мА.

Устройство должно подключаться к источнику электропитания в соответствии с нормами IEC 60364 и действующими в данной стране предписаниями.

Удлинительный кабель должен, в зависимости от напряжения сети и длины кабеля, иметь приведённое минимальное поперечное сечение.

Длина кабеля	Минимальное поперечное сечение
--------------	--------------------------------

400 В – 415 В / 3~:

До 20 м	1,5 мм ²
от 20 м до 50 м	2,5 мм ²

230 В / 3~:

До 20 м	2,5 мм ²
от 20 м до 50 м	4,0 мм ²

230 В – 240 В / 1~:

До 20 м	2,5 мм ²
от 20 м до 50 м	4,0 мм ²

200 В / 3~:

до 10 м	3,5 мм ²
от 10 м до 30 м	5,5 мм ²

Подсоединение к штепсельной розетке сети

Перед подсоединением к сети энергоснабжения проверить выключено ли устройство – см. "Выключение устройства"

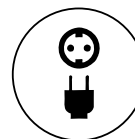
- Штепсельную вилку устройства либо штепсельную вилку удлинительного кабеля вставить в соответствующим образом инсталлированную штепсельную розетку

Включение устройства

- Открыть водопроводный кран



Агрегат включать только при подсоединенном шланге для подачи воды и открытом водопроводном кране. Иначе возникает недостаток воды, что может привести к повреждению устройства.



При включённом агрегате горят контрольные лампочки "Рабочее состояние". Другие контрольные лампочки непродолжительно

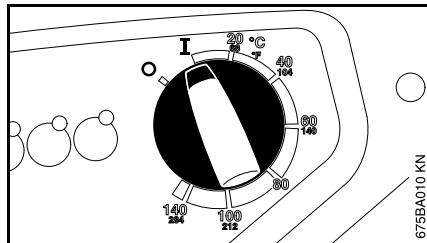
горят и снова гаснут.

- Полностью размотать высоконапорный шланг

Возникающие при включении агрегата колебания напряжения при неблагоприятных соотношениях сети (высокое полное сопротивление сети) могут причинить ущерб другим подключённым пользователям.

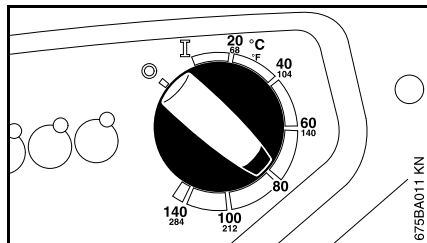
Если полное сопротивление сети ниже 0,15 Ом, то неполадки возникнуть не могут.

Эксплуатация с использованием холодной воды



- Поворотный переключатель повернуть в позицию I – агрегат находится в режиме готовности (Standby)
- Пистолет-распылитель направлять на очищаемый объект – **не на людей!**

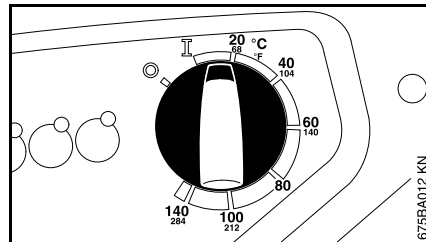
Эксплуатация с использованием горячей воды



- Поворотный переключатель установить на желаемую температуру – см. "Регулировка температуры"
- Пистолет-распылитель направлять на очищаемый объект – **не на людей!**

Отрегулировать температуру

(только эксплуатация с использованием горячей воды)



- С помощью поворотного переключателя отрегулировать температуру – большие цифры в градусах Цельсия (°C), маленькие цифры в градусах Фаренгейта (°F)

Температуры выше 100 °C либо 212 °F относятся только к уровню пара – см. "Паровая струя".







Индикация на панели управления

Если лампочки на панели управления горят либо мигают, этом может иметь следующие причины:			
Светодиод	Показание	Состояние / причина	Устранение
	Горит	Устройство готово к эксплуатации	
	Мигает	<p>Водопроводный кран закрыт, кол-во подачи воды слишком низкое</p> <p>Регулировка давления и кол-ва подачи на устройстве либо пистолете-распылителе ¹⁾ установлена на слишком низкое кол-во подачи воды</p> <p>Бак для чистящих средств пустой</p> <p>Ошибка на сенсоре потока</p> <p>Устройство загрязнено известковыми отложениями</p>	<p>Установить достаточное кол-во подачи воды</p> <p>Увеличить кол-во подачи воды на устройстве либо пистолете-распылителе ¹⁾</p> <p>Бак для чистящих средств заправить и клапан дозировки установить в положение "0"</p> <p>Обратиться к квалифицированным торговцам специализированного профиля ²⁾, возможна эксплуатация с использованием холодной воды</p> <p>Обратиться к квалифицированным торговцам специализированного профиля ²⁾</p>
	³⁾ Горит	Заканчивается топливо	Заправить топливо
	³⁾ Мигает	Заканчивается концентрат защищающий от появления известковых отложений	Заправить концентрат защищающий от появления известковых отложений
	Мигает	Время провести техническое обслуживание, которое следует проводить через 20 часов	Договориться о техническом обслуживании с квалифицированным торговцем специализированного профиля ²⁾
	Горит	Время провести техническое обслуживание	Техническое обслуживание должен провести квалифицированный торговец специализированного профиля ²⁾
	³⁾ Горит	Уровень масла в насосе слишком низкий, устройство находится не в эксплуатационном состоянии	Заправить в насос масло, см. "Замена масла"

1) Только RE 581, RE 581 PLUS

2) Фирма STIHL рекомендует торгового квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL.

3) Не у RE 521

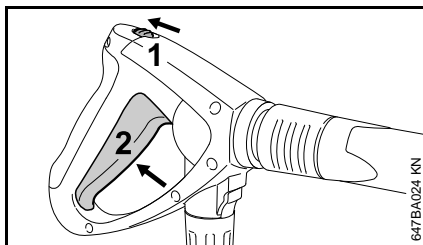
Если лампочки на панели управления горят либо мигают, этом может иметь следующие причины:			
Светодиод	Показание	Состояние / причина	Устранение
 	Мигают одновременно	<p>Бак для чистящих средств пустой</p> <p>Фильтр на подаче воды закупорен</p> <p>Высоконапорный шланг и высоконапорные соединения либо устройство для распыления не герметичны</p> <p>Высоконапорный насос негерметичен, всасывает воздух</p> <p>Недопустимое эксплуатационное состояние из-за повторяющейся краткосрочной эксплуатации (менее 1,5 с)</p>	<p>Заправить бак для чистящих средств</p> <p>Почистить фильтр – см. "Техническое обслуживание"</p> <p>Обратиться к квалифицированному торговцу специализированного профиля ²⁾</p> <p>Обратиться к квалифицированному торговцу специализированного профиля ²⁾, возможна эксплуатация с использованием холодной воды</p> <p>Обратиться к квалифицированному торговцу специализированного профиля ²⁾</p>
 	Мигают попеременно	<p>Мотор перегрет</p> <p>Устройство перегрето</p>	<p>Устройство выключить и охладить</p> <p>Работать без удлинительного кабеля, использовать удлинительный провод с правильным поперечным сечением – см. "Подключение устройства к электросети"</p> <p>Обратиться к квалифицированному торговцу специализированного профиля ²⁾</p>
 	<p>Медленно мигает</p> <p>Быстро мигает</p>	<p>Сенсор пламени закоптился</p> <p>Неполадка с топливной системе либо системе зажигания, или в горелке</p>	<p>Почистить сенсор пламени – см. "Техническое обслуживание"</p> <p>Обратиться к квалифицированному торговцу специализированного профиля ²⁾, возможна эксплуатация с использованием холодной воды</p>

²⁾ Фирма STIHL рекомендует торгового квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL.

Работы

Задействовать пистолет-распылитель

- Устройство для распыления направить на объект чистки
- Роторную форсунку, если имеется, держите при пуске направленной вниз



- Предохранительный рычаг (1) сместить по направлению стрелки – фиксация рычага (2) будет снята
- Рычаг (2) продавить

Мотор при отпускании рычага выключается.

Насос работает ещё приблизительно 20 с после закрывания пистолета-распылителя в безнапорном состоянии в режиме Bypass, только потом отключается мотор. Это снижает ненужное частое задействование отключающей автоматики.



При эксплуатации с использованием тёплой воды не прикасаться к металлическим деталям устройства для распыления – **опасность получения ожога!**

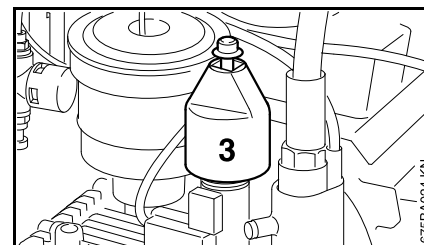
Режим готовности (Standby)



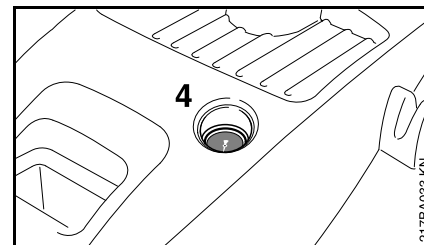
Устройство оставить работать в режиме готовности (Standby) максимум 5 минут. При прерывании работы более чем на 5 минут, при рабочих перерывах или если устройство оставляется без надзора, выключите устройство с помощью поворотного выключателя – см. "Выключение устройства".

Регулировка давления/кол-ва на устройстве

На высоконапорном насосе могут регулироваться рабочее давление и кол-во подачи воды для более длительной адаптации к заданию по чистке.



- Открыть крышку
- Поворотную ручку (3) для регулировки рабочего давления и кол-ва подачи воды повернуть



Манометр (4) показывает давление в высоконапорном насосе.



Если максимально допустимое рабочее давление при эксплуатации с использованием тёплой воды превышает 10 бар, устройство следует очистить от известковых отложений.

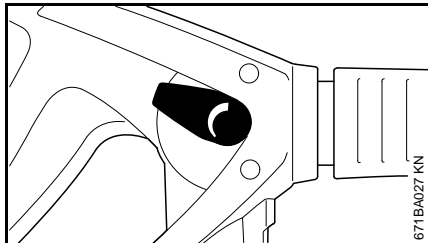
Только RE 581 / RE 581 PLUS

Показанный уровень давления не всегда равен уровню давления в распыляющей трубке перед форсункой. Давление перед форсункой зависит от положения рычага регулировки давления/кол-ва на пистолете-распылителе.

Регулировка давления/кол-ва на пистолете-распылителе – только RE 581 / RE 581 PLUS

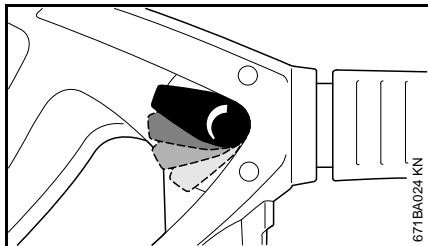
На пистолете-распылителе могут регулироваться рабочее давление и кол-во подачи воды для более длительной адаптации к заданию по очистке.

Стандартная регулировка



Регулирующий рычаг повернуть в стандартное положение: максимальное рабочее давление и кол-во воды.

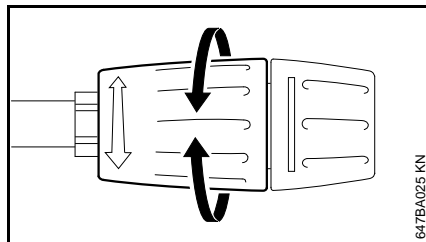
Рабочее давление и кол-во воды уменьшено



С помощью регулирующего рычага рабочее давление и кол-во воды может регулироваться небольшими шагами.

Регулировка давления на форсунке

Рабочее давление может регулироваться на форсунке бесступенчато.



- Повернуть установочную втулку – выходящее кол-во воды остаётся без изменений

Высоконапорный шланг



Высоконапорный шланг не перегибайте и не образуйте из него петли.

Следите за тем, чтобы на высоконапорный шланг не укладывались какие-либо тяжелые предметы и чтобы через него не переезжало никакое транспортное средство.

Модели PLUS с барабаном для шланга



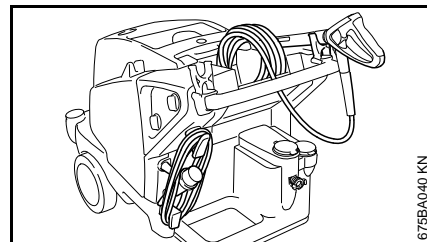
В режиме эксплуатации с использованием горячей воды высоконапорный шланг полностью отмотать от барабана для шланга. В

противном случае, барабан для шланга может быть деформирован вследствие влияния жары.

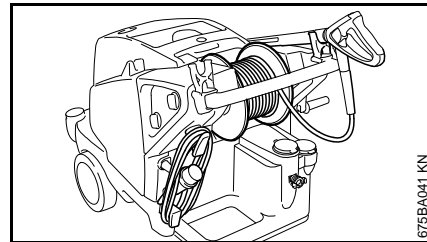
Хранение принадлежностей

Смотать сетевой кабель и высоконапорный шланг. Распыляющее устройство хранить непосредственно на устройстве.

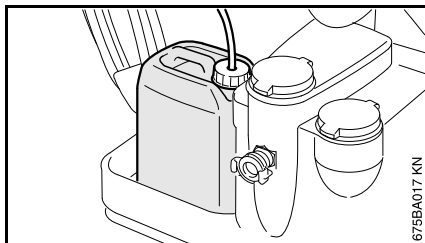
Устройства без барабана для шланга



Устройства с барабаном для шланга

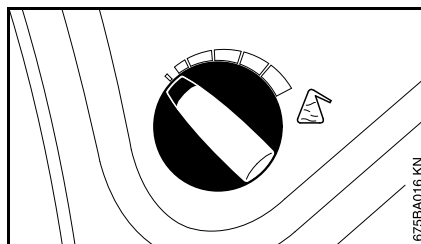


Примешивание средств для очистки



- Открутить болты крышки на резервуаре для чистящих средств
- Чистящие средства заправить в бак для чистящих средств в предписанной концентрации – фирма STIHL рекомендует использовать чистящие средства STIHL
- Крышку со всасывающим шлангом прикрутить болтами к резервуару для чистящих средств

Крышка имеет стандартную резьбу и подходит к обычным канистрам для чистящих средств.



- Количество чистящих средств, которые следует добавить, отрегулировать с помощью дозирующей ручки – как это показано на рисунке

Дозирующую ручку 0 % (минимум) влево:

Дозирующую ручку 5 % (максимум) вправо:

- Чистящие средства наносить снизу вверх

Для лучшего действия чистящие средства наносить на сухую поверхность и позволить воздействовать на протяжении нескольких минут.

Следите за тем, чтобы средства для очистки не присыхали к объекту чистки.

Ополоснуть систему для чистящих средств

Если больше не должны добавляться никакие другие чистящие средства:

- Дозирующую ручку повернуть до упора влево на 0 % (минимум)
- Устройство для чистки высокого давления при открытом пистолете-распылителе должно проработать небольшой промежуток времени дальше до

тех пор, пока из форсунки больше не будут выходить чистящие средства .

Точно рассчитать концентрацию чистящих средств / отрегулировать

При использовании некоторых чистящих средств концентрация должна быть отрегулирована очень точно. В данном случае следует измерить пропускную способность по воде и расход чистящих средств.

- Дозирующую ручку для чистящих средств установить на "0" % (минимум)
- Пистолет-распылитель держать в соответствующей, пустой ёмкости (> 20 литр) и задействовать ровно 1 минуту
- Измерить кол-во воды "Q" в ёмкости
- 2 литра чистящих средств в предписанной концентрации заправить в соответствующую ёмкость (со шкалой 0,1 литр) – фирма STIHL рекомендует использовать чистящие средства STIHL
- Всасывающий шланг держать в ёмкости
- Дозирующую ручку для чистящих средств отрегулировать в соответствии с желаемой концентрацией: 0 % (минимум) до 5 % (максимум).
- Пистолет-распылитель держать в соответствующей, пустой ёмкости (> 20 литр) и задействовать ровно 1 минуту

- Расход чистящих средств "QR" смотреть по шкале

Расчёт фактической концентрации чистящих средств:

$$\frac{QR}{Q} \times V = \text{концентрация}$$

- QR = кол-во израсходованных чистящих средств (в л/минута)
- Q = кол-во воды без чистящих средств (в л/минута)
- V = предварительное разбавление чистящих средств (в %)

Если фактическая концентрация отклоняется от желаемой, дозирующую ручку отрегулировать соответствующим образом, при необходимости, повторить измерение.

Предварительное разбавление чистящих средств посчитать в %

Если предварительное разбавление не указано как величина %, то оно может быть установлено с помощью следующей таблицы:

Величина соотношения

1:1	=	50 %
1:2	=	33,3 %
1:3	=	25 %
1:5	=	16,6 %
1:10	=	9 %

Пример:

Расчёт величины соотношения 1:2

$$- A = 1$$

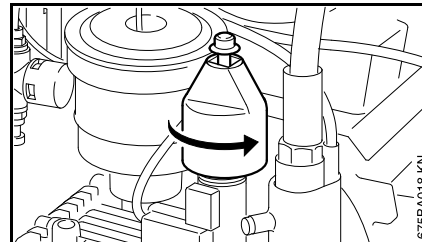
$$- B = 2$$

$$\frac{A}{(A + B)} \times 100 = \text{величина в \%}$$

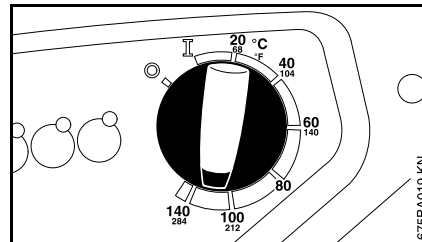
$$\frac{1}{(1 + 2)} \times 100 = 33,3 \%$$

Паровая струя

- Открыть крышку – см. "Открытие крышки"



- Поворотную крышку регулировки давления и кол-ва повернуть до упора против часовой стрелки

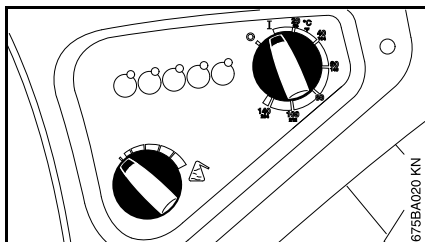


- Поворотный переключатель установить на желаемую температуру (выше 100 °C либо 212 °F)

Для профессиональной эксплуатации с использованием пара и специального применения использовать форсунку для пара – см. "Специальные принадлежности".

Выключение устройства

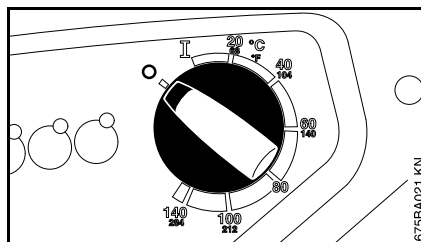
После добавления чистящих средств и после эксплуатации с горячей водой:



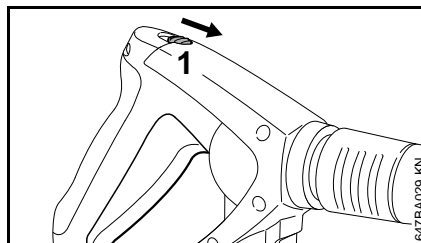
- Поворотный переключатель установить в положение I
- Дозирующую ручку для чистящих средств повернуть до упора влево
- Устройство для чистки высокого давления оставить работать дальше около 1 минуты при открытом пистолете-распылителе

Система подачи чистящих средств ополаскивается, таким образом не могут оседать остатки чистящих средств.

Разогретые во время эксплуатации с использованием горячей воды комплектующие охлаждаются. Таким образом, снижается опасность ожогов.



- Поворотный переключатель установить в положение 0
- Работайте пистолетом-распылителем до тех пор, пока вода не будет только капать из форсунки – устройство теперь в безопасном состоянии
- Рычаг отпустить



- Предохранительный рычаг (1) сместить по направлению стрелки – пистолет-распылитель фиксируется, таким образом предотвращается непреднамеренное включение
- Вилку соединительного кабеля вытяните из штепсельной розетки.
- Шланг подвода воды отсоедините от устройства и сети водоснабжения

После пользования

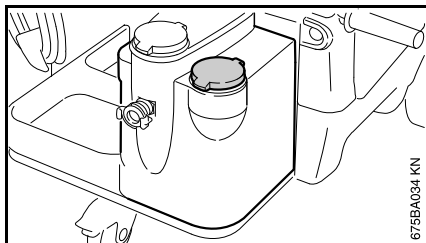
- Шланг высокого давления и соединительный провод намотайте на предусмотренные для этого кронштейны – см. "Основные детали".

Хранение устройства

Устройство храните в сухом, защищенном от мороза помещении.

Если не может быть обеспечена защита от мороза:

- Закрывать водопроводный кран



- Заправить антифриз на основе гликоля – как у автомобилей – в штуцер для заправки на ёмкости для воды
- Пистолет-распылитель без распыляющей трубки погрузите в соответствующую ёмкость
- Включить устройство при открытом пистолете-распылителе (эксплуатация с использованием холодной воды)
- Кол-во жидкости, всасываемое из ёмкости для воды выравнять посредством заправки до тех пор, пока насосом не будет всосано 4 л антифриза, либо антифриз не начнёт выходить из пистолета-распылителя
- Во время всасывания пистолет-распылитель нажать 2 – 3 раза
- Подождать, пока ёмкость для воды не будет опустошена

- Поворотный переключатель повернуть в положение "0"
- Остатки антифриза храните в закрытой емкости

При повторном вводе устройства в эксплуатацию заправка антифриза может быть слита и по окончании работы снова всосана в насос.

Соблюдать раздел "Заправка топлива".

Указания по техобслуживанию и техническому уходу

Данные относятся к нормальным условиям эксплуатации. При более длительных ежедневных часах работы указанные интервалы следует соответствующим образом сократить. При не регулярной эксплуатации интервалы могут быть соответственно удлинены.		После каждой заправки бака	По окончании работы или ежедневно	Еженедельно либо каждые 40 моточасов	Ежемесячно	Ежеквартально либо каждые 200 моточасов	Каждые пол года либо каждые 500 моточасов	При неисправности	При повреждении	При необходимости
Устройство в сборе	Визуальный контроль (состояние, герметичность)	X								
	Очистка		X						X	
Уровень масла высоконапорного насоса	Проверить			X						
Масло высоконапорного насоса	Замена					X				
Подсоединения на высоконапорном шланге	Очистка		X						X	
	Смазка								X	
Соединительный штепсель распыляющей трубки и соединительная муфта пистолета-распылителя	Очистка	X							X	
Система зажигания, трансформатор зажигания, кабель зажигания, электроды, сенсор пламени (если есть в наличии)	Очистка ¹⁾					X				
Топливный бак	Очистка ¹⁾					X				
Топливный фильтр	Очистка					X			X	
	Замена					X			X	
Магнитный клапан	Очистка ¹⁾					X				
Топливная форсунка	Замена					X				
Фильтр в ёмкости для воды / вход высокого давления	Очистка								X	

¹⁾ Данные работы могут выполнять только квалифицированные торговцы специализированного профиля –фирма STIHL рекомендует квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL

²⁾ Если постоянно используются концентрат STIHL, предохраняющий от появления известковых отложений, то устройство при нормальных условиях эксплуатации не нужно чистить от известковых отложений

Данные относятся к нормальным условиям эксплуатации. При более длительных ежедневных часах работы указанные интервалы следует соответствующим образом сократить. При не регулярной эксплуатации интервалы могут быть соответственно удлинены.		После каждой заправки бака	По окончании работы или ежедневно	Еженедельно либо каждые 40 моточасов	Ежемесячно	Ежеквартально либо каждые 200 моточасов	Каждые пол года либо каждые 500 моточасов	При неисправности	При повреждении	При необходимости
Высоконапорная форсунка	Очистка									X
	Замена							X		
Вентиляционные отверстия	Очистка									X
Теплообменник	Очистка ¹⁾					X				
Удаление известковых отложений ^{1) 2)}		Если рабочее давление при эксплуатации с горячей водой превысило 10 бар								

¹⁾ Данные работы могут выполнять только квалифицированные торговцы специализированного профиля –фирма STIHL рекомендует квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL

²⁾ Если постоянно используются концентрат STIHL, предохраняющий от появления известковых отложений, то устройство при нормальных условиях эксплуатации не нужно чистить от известковых отложений

Техническое обслуживание

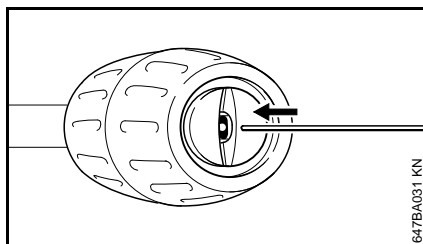
Перед проведением работ по техобслуживанию или очисткой устройства всегда вытягивайте штепсельную вилку.

С целью обеспечения бесперебойной эксплуатации мы рекомендуем проведение следующих работ после каждого пользования устройством:

- Перед монтажом промойте водой водопроводный шланг, высоконапорный шланг, распыляющую трубку и принадлежности.
- Соединительный штепсель распыляющей трубки и соединительную муфту пистолета-распылителя очистить от песка и пыли.

Очистить высоконапорную форсунку

Засорение форсунки имеет следствием слишком высокое давление насоса, поэтому форсунку необходимо сразу очистить.



- Выключите устройство
- Задействуйте пистолет-распылитель до тех пор, пока вода не будет стекать из распыляющей головки по капле – устройство теперь в безнапорном состоянии.
- Демонтаж распыляющей трубки
- Форсунку почистить с помощью соответствующей иглки



Форсунку чистить только тогда, когда монтирована распыляющая трубка.

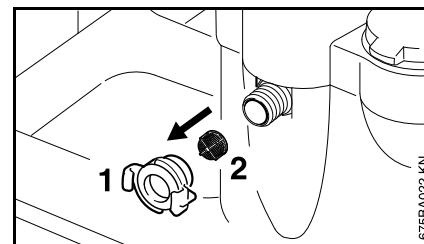
- Распыляющую трубку со стороны форсунки ополоснуть водой

Почистить фильтр на подаче воды

На подаче воды монтировано два фильтра, которые удерживают более грубые частички мусора.

Фильтр на подаче воды очищайте, в зависимости от потребности, ежемесячно или чаще.

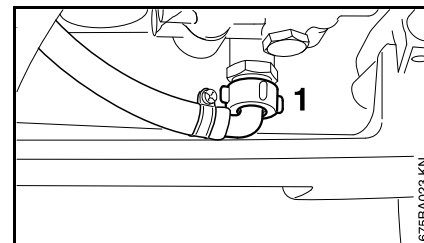
Фильтр на ёмкости для воды



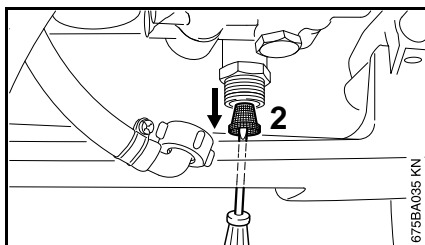
- Ослабить подсоединение шланга (1)
- Фильтр (2) освободить осторожно с помощью щипцов и промыть
- Перед применением убедиться, что фильтр исправный – повреждённый фильтр заменить.

Фильтр на входе высоконапорного насоса

- Открыть крышку – см. "Открытие крышки"



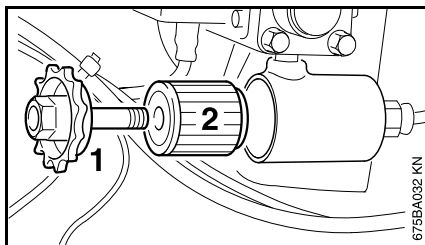
- Ослабить накидную гайку (1)



- Фильтр (2) освободить осторожно с помощью отвёртки и промыть

Фильтр для топлива почистить или заменить

- Открыть крышку – см. "Открытие крышки"

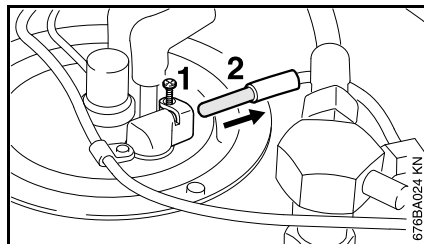


- Отвинтить болты крышки фильтра (1)
- Топливный фильтр (2) вынуть и почистить или заменить – при этом следите чтобы были в наличии два круглых уплотняющих кольца

Старый топливный фильтр и жидкость, использованную для очистки, утилизируйте согласно предписаниям и без ущерба для окружающей среды!

Чистка сенсора пламени

При закоптившемся сенсоре пламени появляется индикация на панели управления – см. "Если лампочки на панели управления ..."



- Ослабить болт (1) и вынуть сенсор пламени
- Сенсор пламени (2) осторожно почистить мягким платочком
- Монтаж: сенсор пламени ввести до маркировки, маркировка и стрелки должны показывать вверх

Очистка вентиляционных отверстий

Устройство должно содержаться в чистоте, чтобы охлаждающий воздух мог свободно входить и выходить через отверстия.

Смазка подсоединений

Подсоединения на высоконапорном шланге при необходимости смазать.

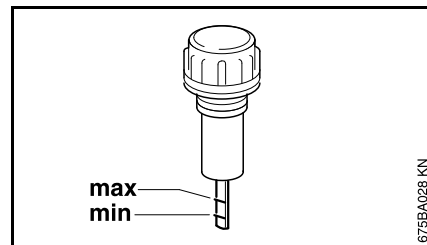
Проверка уровня масла

Еженедельно проверять уровень масла.

Если цвет масла насоса серый либо белый – заменить масло.

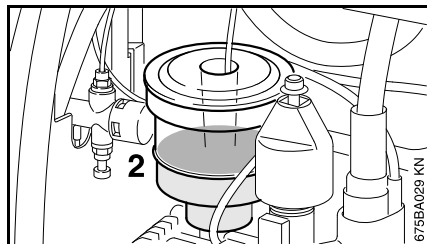
- Устройство поставить на ровную, горизонтальную подставку
- Открыть крышку – см. "Открытие крышки"

RE 521



- Выкрутить щуп для определения уровня масла
- Проверить, находится ли уровень масла между "минимум" и "максимум"
- При необходимости, заправить масло (SAE 15 W 40 – см. "Замена масла")

RE 551 PLUS, RE 581, RE 581 PLUS

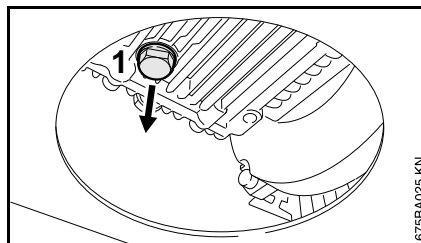


- Проверить, находится ли уровень масла в холодном состоянии на отметке (2)
- При необходимости, заправить масло (SAE 15 W 40 – см. "Замена масла")

Замена масла

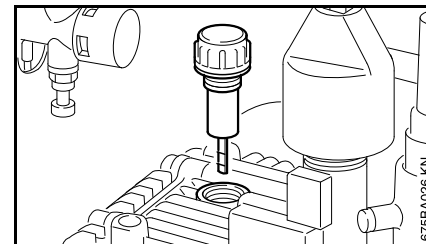
Первая замена масла после 50 моточасов, дальнейшая замена масла каждые пол года или каждые 500 моточасов.

- Устройство прогреть
- Открыть крышку – см. "Открытие крышки"



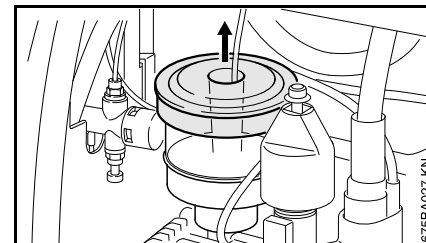
- Под болт для слива масла (1) поставить соответствующую ёмкость
- Открыть болт для слива масла (1) и вынуть через отверстие в нижней панели
- Масло слить в ёмкость
- Проверить уплотнение болта для слива масла, повторно установить болт и затянуть
- Использованное масло утилизировать согласно нормам законодательства

RE 521



- Выкрутить щуп для определения уровня масла
- Новое масло заправить в высоконапорный насос (450 мл, SAE 15 W 40)
- Проверить уровень масла – см. "Контроль уровня масла"

RE 551 PLUS, RE 581, RE 581 PLUS



- Открыть крышку балансирующей ёмкости
- Новое масло заправить в балансирующую ёмкость (1000 мл, SAE 15 W 40)
- Проверить уровень масла – см. "Контроль уровня масла"

Минимизация износа, а также избежание повреждений

Соблюдение заданных величин, указанных в данной инструкции по эксплуатации, поможет избежать преждевременный износ и повреждение устройства.

Эксплуатация, техническое обслуживание и хранение устройства должны осуществляться так тщательно, как это описано в данной инструкции по эксплуатации.

За все повреждения, которые были вызваны несоблюдением указаний относительно техники безопасности, работы и технического обслуживания, ответственность несёт сам пользователь. Это особенно актуально для таких случаев:

- внесение изменений в продукте, которые не разрешены фирмой STIHL
- Были использованы инструменты либо принадлежности, которые не допускаются к пользованию с данным устройством, не подходят либо имеют низкое качество
- Пользование устройством не по назначению
- Устройство было использовано для спортивных мероприятий и соревнований
- Повреждение вследствие эксплуатации устройства с дефектными комплектующими

- Повреждения, причиненные морозом
- Повреждения вследствие подвода неправильного напряжения
- Повреждения вследствие плохого водоснабжения (например, слишком малое поперечное сечение питающего шланга)

Работы по техническому обслуживанию

Все работы, перечисленные в разделе "Указания по техническому обслуживанию и техходу" должны проводиться регулярно. В случае если данные работы по техническому обслуживанию не могут быть выполнены самим пользователем, необходимо обратиться к специализированному торговому агенту.

Фирма STIHL рекомендует поручить проведение работ по техобслуживанию и ремонту только специализированному торговому агенту фирмы STIHL. Специализированные торговые агенты фирмы STIHL посещают регулярно курсы по повышению квалификации и в их распоряжении предоставляется техническая информация.

Если данные работы не проводятся либо выполняются не надлежащим образом, то могут возникнуть повреждения, за которые отвечает сам пользователь. К ним кроме прочих относятся:

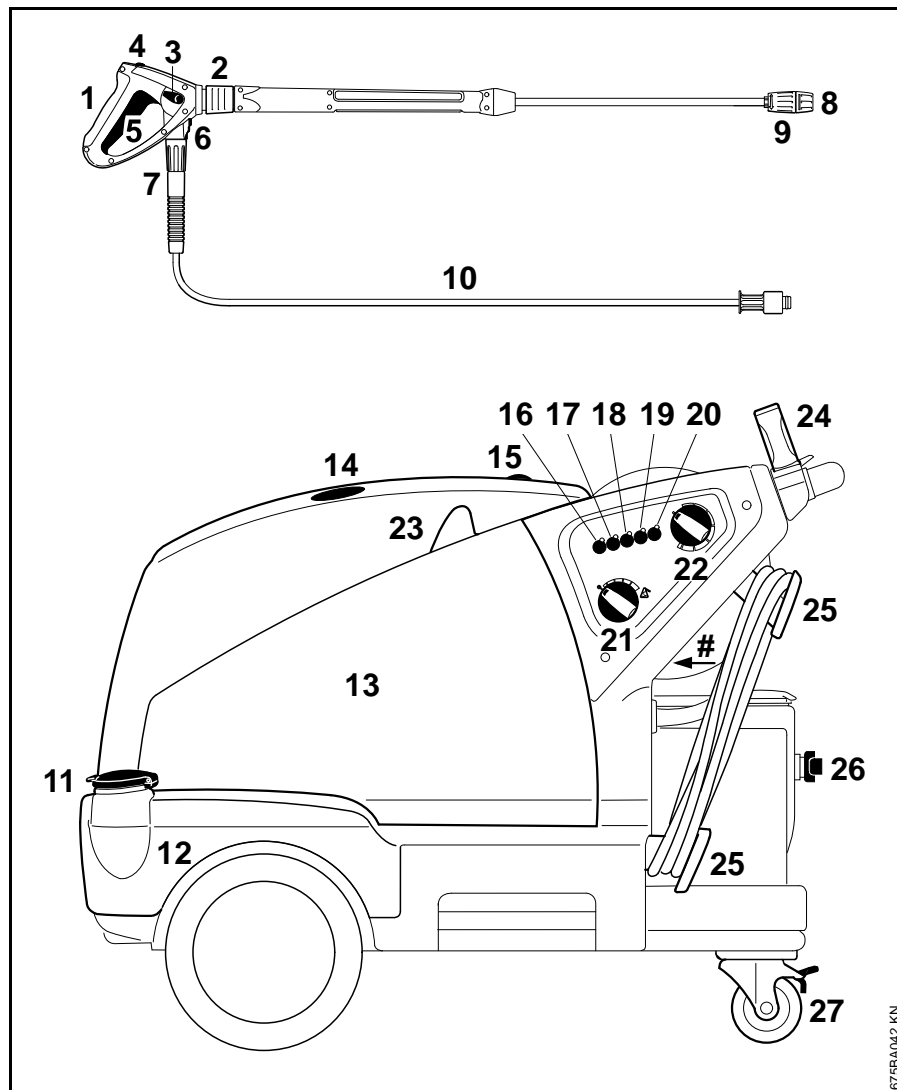
- Повреждения компонентов устройства вследствие неправильного или недостаточного проведения работ по техобслуживанию
- Коррозия и другие повреждения как следствие неправильного хранения
- Повреждения устройства вследствие использования запасных частей низкого качества

Быстроизнашивающиеся детали

Некоторые детали мотоустройства, даже при применении их по назначению, подвержены нормальному износу и должны своевременно заменяться, в зависимости от вида и продолжительности их использования. К этому относятся, среди прочего:

- высоконапорные сопла
- высоконапорные шланги

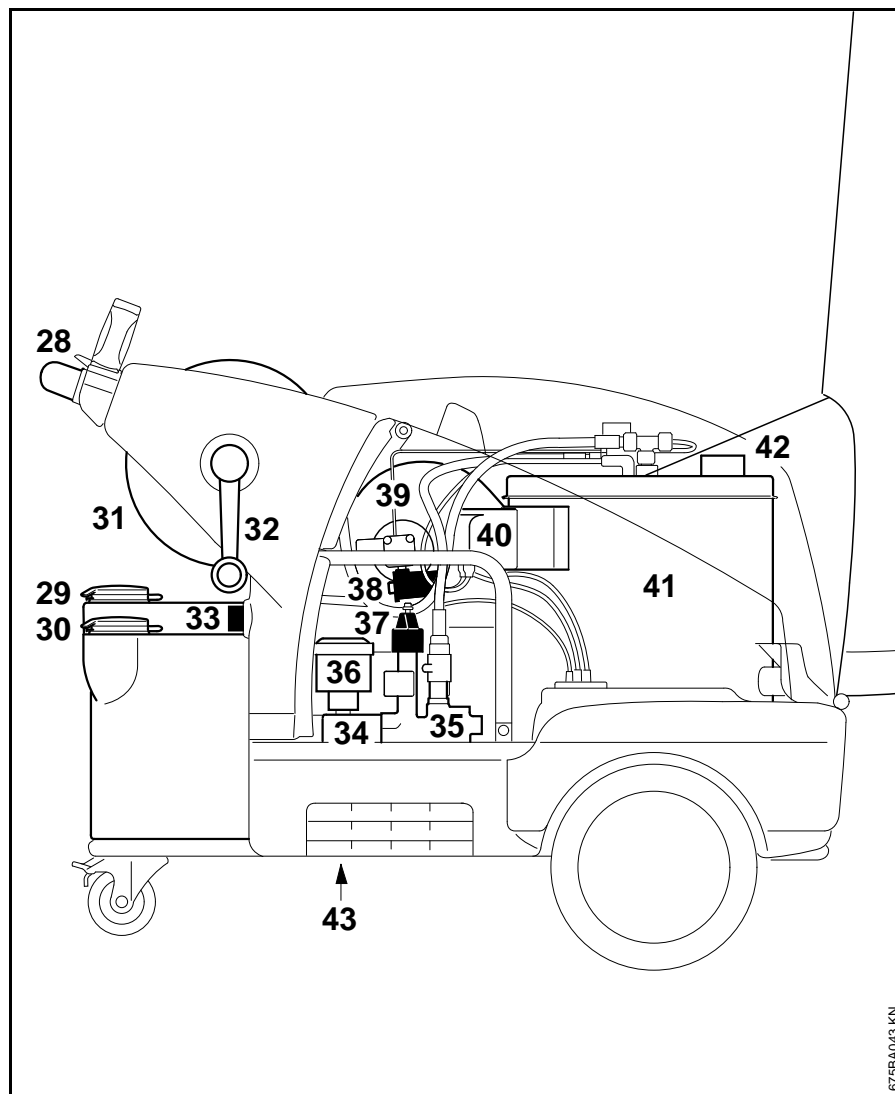
Важные комплектующие



- 1 Пистолет-распылитель
- 2 Муфта для распыляющей трубки
- 3 Регулирующий рычаг для регулировки давления/кол-ва ¹⁾
- 4 Предохранительный рычаг
- 5 Рычаг
- 6 Фиксация подсоединения высоконапорного шланга
- 7 Накладная гайка высоконапорного шланга
- 8 Форсунка
- 9 Установочная втулка для рабочего давления
- 10 Высоконапорный шланг
- 11 Заправочный штуцер для топлива
- 12 Топливный бак
- 13 Крышка
- 14 Манометр
- 15 Ручка крышки
- 16 Контрольные лампочки рабочее состояние
- 17 Контрольные лампочки масло насоса ²⁾
- 18 Контрольные лампочки техническое обслуживание
- 19 Контрольные лампочки концентрат, защищающий от появления известковых отложений
- 20 Контрольные лампочки топливо ²⁾
- 21 Дозирующая ручка для моющих средств
- 22 Поворотный переключатель/регулятор температуры

675BA042, KN

- 23 Держатель для распыляющего устройства
- 24 Держатель для распыляющего устройства
- 25 Подвеска для подсоединительного провода
- 26 Подача воды
- 27 Направляющий ролик с фиксатором
- # Заводская табличка устройства



675BA0-03 KN

- 28 Направляющая ручка
- 29 Штуцер для заправки концентрата, защищающего от появления известковых отложений
- 30 Штуцер для заправки антифриза
- 31 Барабан для шланга
- 32 Поворотная ручка барабана для шланга
- 33 Подсоединительный штуцер высоконапорного шланга (устройства без барабана для шланга)
- 34 Высоконапорный насос
- 35 Регулирующий предохранительный блок
- 36 Балансирующая ёмкость для масла
- 37 Поворотная ручка регулировка давления / кол-ва
- 38 Топливный фильтр
- 39 Воздуходув для воздуха горения
- 40 Трансформатор зажигания
- 41 Теплообменник
- 42 Штуцер для выхлопных газов
- 43 Болт для слива масла

Технические данные

Электротехнические данные

RE 521

Данные по подключению к сети:	230 В - 240 В / 1~ / 50 Гц
Мощность:	3,1 кВт
Потребление тока:	13,5 А
Предохранитель (характеристика "С" либо "К"):	16 А
Класс защиты:	I
Вид защиты:	IP X5

RE 551 PLUS

Данные по подключению к сети:	230 В - 240 В / 1~ / 50 Гц
Мощность:	3,4 кВт 3,0 кВт ¹⁾
Потребление тока:	15,2 кВт 13 кВт ¹⁾
Предохранитель (характеристика "С" либо "К"):	16 А 13 А ¹⁾
Класс защиты:	I
Вид защиты:	IP X5

¹⁾ Для Великобритании и Ирландии

RE 581, RE 581 PLUS

Данные подключения к сети:	400 В - 415 В / 3~ / 50 Гц 230 В / 3~ / 50 Гц ²⁾ 200 В / 3~ / 50 Гц ³⁾ 200 В / 3~ / 60 Гц ⁴⁾
Мощность:	4,5 кВт 5,3 кВт ^{3), 4)}
Потребление тока:	8,6 А 14,9 А ²⁾ 20 А ³⁾ 18 А ⁴⁾
Предохранитель (характеристика "С" либо "К"):	16 А 20 А ^{3), 4)}
Класс защиты:	I
Вид защиты:	IP X5

²⁾ Только Норвегия

⁵⁾ Только Япония (модификация 50 Гц)

⁶⁾ Только Япония (модификация 60 Гц)

¹⁾ Только у RE 581, RE 581 PLUS

²⁾ Не у RE 521

Гидравлические данные

RE 521

Рабочее давление:	5 - 10,5 Мпа (50 - 105 бар)
Макс. допустимое давление:	20 Мпа (200 бар)
Макс. давление на подаче воды:	1 Мпа (10 бар)
Макс. температура на подаче воды:	40 °С
Макс. температура воды:	80 °С / 99 °С
Макс. расход воды:	560 л/час
Расход воды QIEC при высоком давлении согласно EN 60335:	520 л/час
Максимальная сила отдачи:	21 Н
Сорт масла:	SAE 15 W 40
Кол-во масла:	450 мл
Бак для моющих средств:	10 л

RE 551 PLUS

Рабочее давление	2,5 - 13,5 Мпа (25 - 135 бар) 2,5 - 10,5 Мпа ¹⁾ (25 - 105 бар)
Макс. допустимое давление:	20 Мпа (200 бар)
Макс. давление на подаче воды:	1 Мпа (10 бар)
Макс. температура на подаче воды:	40 °С
Макс. температура воды:	80 °С / 140 °С
Макс. расход воды:	600 л/час
Расход воды QIEC при высоком давлении согласно EN 60335:	570 л/ч 580 л/ч ¹⁾
Максимальная сила отдачи:	26 Н 22 Н ¹⁾
Сорт масла:	SAE 15 W 40
Кол-во масла:	1000 мл
Бак для моющих средств:	10 л

¹⁾ Для Великобритании и Ирландии

RE 581, RE 581 PLUS

Рабочее давление:	2,5 - 16 Мпа (25 - 160 бар) 2,5 - 13,5 Мпа ³⁾ (25 - 135 бар) 2,5 - 15 Мпа ⁴⁾ (25 - 150 бар)
Макс. допустимое давление:	25 Мпа (250 бар)
Макс. давление на подаче воды:	1 Мпа (10 бар)
Макс. температура на подаче воды:	40 °С
Макс. температура воды:	80 °С / 140 °С
Макс. расход воды:	710 л/ч 825 л/ч ^{3), 4)}
Расход воды QIEC при высоком давлении согласно EN 60335:	650 л/ч 750 л/ч ^{3), 4)}
Максимальная сила отдачи:	32 Н 34 Н ³⁾ 36 Н ⁴⁾
Сорт масла:	SAE 15 W 40
Кол-во масла:	1000 мл
Бак для моющих средств:	10 л

⁵⁾ Только Япония (модификация 50 Гц)

⁶⁾ Только Япония (модификация 60 Гц)

Горелка**RE 521, RE 551 PLUS**

Объём топливного бака: 15 л

Мощность горелки: 49 кВт

RE 581, RE 581 PLUS

Объём топливного бака: 15 л

Мощность горелки: 62 кВт

Размеры**RE 521, RE 581**

Длина ок.: 1050 мм

Ширина ок.: 680 мм

Высота ок.: 760 мм

RE 551 PLUS, RE 581 PLUS

Длина ок.: 1050 мм

Ширина ок.: 680 мм

Высота ок.: 770 мм

Вес

С устройством для распыления и высоконапорным шлангом:

RE 521: Приблизительно 125 кг

RE 551

PLUS: Приблизительно 133 кг

RE 581: Приблизительно 131 кг

RE 581

PLUS: Приблизительно 134 кг

RE 581

PLUS: Приблизительно 133 кг ^{3), 4)}

- 5) Только Япония (модификация 50 Гц)
- 6) Только Япония (модификация 60 Гц)

Высоконапорный шланг

RE 521, RE 581: 10 м, DN 08, стальная ткань

RE 551 PLUS, RE 581 PLUS: 15 м, DN 08, стальная ткань

Значения уровня звука и вибраций**Уровень звукового давления L_p согласно ISO 3744 (расстояние 1 м)**

RE 521: 72,5 дБ (A)

RE 551 PLUS: 73,1 дБ (A)

RE 581, RE 581 PLUS: 74,1 дБ (A)

Уровень мощности звука L_w согласно ISO 3744

RE 521: 87,1 дБ (A)

RE 551 PLUS: 87,7 дБ (A)

RE 581, RE 581 PLUS: 88,6 дБ (A)

Величина вибраций a_{hv} на ручке согласно ISO 5349

RE 521: < 2,5 м/с²

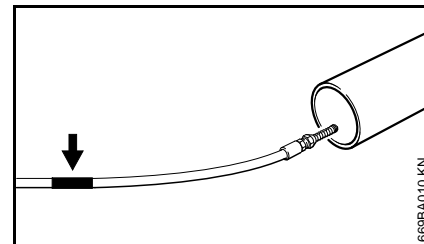
RE 551 PLUS: < 2,5 м/с²

RE 581, RE 581 PLUS: < 2,5 м/с²

Для уровня звукового давления и уровня звуковой мощности величина K-составляет согласно RL 2006/42/EG = 1,5 дБ(A); для уровня вибраций величина K-составляет согласно RL 2006/42/EG = 2,0 м/с².

Специальные принадлежности**Набор для чистки трубок**

Длиной 10 либо 20 м



На конце очистительного шланга находится маркировка (см. стрелку):

- Шланг ввести в подлежащую чистке трубку до маркировки – лишь после этого включить агрегат

Если при вытягивании шланга из трубки станет видна маркировка:

- Выключить устройство
- Привести в действие пистолет-распылитель, пока агрегат не станет безнапорным
- Шланг полностью вынуть из трубки

Никогда не вытаскивать шланг из трубки при включенном агрегате.

Другие специальные принадлежности

Вращающаяся моющая щётка – насадка щётки может заменяться.

Мощная щётка для поверхности – для монтажа на прямой либо выгнутой распыляющей трубке.

Распыляющая трубка, прямая – с длиной 350, 500, 1070, 1800 либо 2500 мм.

Распыляющая трубка, загнутая – с длиной 1070 мм; распыляющая трубка, загнутая – на направлять на непросматриваемые углы, где могут находиться люди.

Круглая распыляющая насадка – 0° угол распыления для очень сильной точечной струи.

Насадка высокого давления – угол распыления 15°, 30° либо 60°.

Паровая насадка – 1,3 мм, для профессионального использования с паровым применением.

Роторная насадка с распыляющей трубкой – длиной 950 мм; для больших площадей и особенно сильных загрязнений.

Удлинение высоконапорного шланга – DN 08, присоединение M27x1,5; стальная ткань, усиленная, длиной 10, 15 либо 20 м. Применяйте всегда только **одно** удлинение высоконапорного шланга.

Адаптер высоконапорного шланга – соединение M27x1,5; для соединения высоконапорного шланга и удлинения высоконапорного шланга.

Адаптер – для соединения принадлежностей с резьбовым разъёмом и пистолета со штепсельным разъёмом.

Устройство для распыления влажного песка – для посыпания песком, например, камней либо металла.

Фильтр для воды – для очистки воды из водопровода.

Центральная трубка, может откручиваться – для монтажа подвески для крана на мойке высокого давления.

Подвеска для крана – для транспортировки мойки с помощью крана.

Актуальную информацию по этим и другим специальным принадлежностям можно получить у специализированного дилера STIHL.

Устранение неполадок в работе

Перед проведением работ на устройстве выньте штепсельную вилку, закройте водопроводный кран и задействуйте пистолет-распылитель до тех пор, пока давление не понизится.

Неисправность	Причина	Устранение
Мотор при включении не запускается (гудит при включении)	Штепсельная вилка вставлена, напряжение сети слишком низкое либо не в порядке	Штепсельную вилку вставьте в штепсельную розетку Контролируйте электрическое присоединение Контролируйте вилку провода подсоединения к сети, кабель и выключатель.
	Поперечное сечение удлинения кабеля слишком маленькое	Применяйте удлинение с достаточным поперечным сечением, см. "Подключение устройства к электросети". Устройство соедините без удлинения
	Сетевой предохранитель отключен	Выключите устройство, задействуйте пистолет-распылитель до тех пор, пока вода не будет стекать из распыляющей головки только по капле, задействуйте предохранительный рычаг, включите сетевой предохранитель
	Пистолет-распылитель не задействован	При включении пистолет-распылитель следует задействовать
Колебания давления или падение давления	Недостаточное количество воды	Полностью открыть водопроводный кран Убедиться в подаче достаточного количества воды (использовать шланг 3/4")
	Высоконапорная форсунка в распылительной головке загрязнена	Очистить высоконапорную форсунку, см. "Техническое обслуживание".
	Высоконапорная форсунка износилась	Заменить высоконапорную форсунку
	Фильтр на входе ёмкости для воды либо высоконапорного насоса закупорен	Почистить фильтр, см. "Техническое обслуживание"
	Высоконапорный насос негерметичный, клапаны неисправны	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
Машина работает нестабильно	Высоконапорный насос всасывает воздух из пустого резервуара для чистящих средств	Дозирующий клапан для чистящих средств привести в минимальную позицию, выкачать воздух из высоконапорного насоса: для этого снять распыляющую трубку и задействовать пистолет-распылитель до тех пор, пока не будет удалён воздух

¹⁾ Фирма STIHL рекомендует квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL.

Перед проведением работ на устройстве выньте штепсельную вилку, закройте водопроводный кран и задействуйте пистолет-распылитель до тех пор, пока давление не понизится.

Неисправность	Причина	Устранение
Устройство во время работы включается и выключается (при закрытом пистолете-распылителе)	Пистолет-распылитель негерметичен	Заменить пистолет-распылитель
	Высоконапорный шланг негерметичен	Заменить высоконапорный шланг
	Резьбовые соединения высокого давления негерметичны	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
	Высоконапорные трубопроводы негерметичны	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
	Нагревательный змеевик негерметичен	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
	Высоконапорный насос или устройство для распыления негерметичны	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
Мотор останавливается	Устройство отключается вследствие перегрева мотора	Контролируйте, совпадает ли напряжение сети электроснабжения с напряжением устройства, мотор оставьте охладиться в течение 5 минут
Средство для очистки не примешивается	Бак для чистящих средств пустой	Заправьте бак для чистящих средств
	Бак для чистящих средств загрязнён	Почистить бак для чистящих средств
	Воздух в системе	Клапан для дозировки чистящих средств привести в минимальное положение, удалить воздух из высоконапорного насоса, проверить шланг от системы дозировки до ёмкости для воды
	Всасывающая головка закупорена	Почистить всасывающую головку
	Подача чистящих средств загрязнена либо неисправна	Почистить либо привести в исправность подачу чистящих средств
Горелка закоптилась	Топливо загрязнено	Использовать чистое топливо
	Горелка загрязнена либо не правильно отрегулирована	Ремонт устройства поручите специализированному дилеру ¹⁾
Плохая, мутная, грязная форма струи	Высоконапорная форсунка в распылительной головке загрязнена	Очистить высоконапорную форсунку, см. "Техническое обслуживание".
Другие рабочие состояния см. "Индикация на панели управления"		

¹⁾ Фирма STIHL рекомендует квалифицированных торговцев специализированного профиля STIHL.


Указания по ремонту

Пользователи данного устройства могут осуществлять только те работы по техническому обслуживанию и уходу, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации. Остальные виды ремонтных работ могут осуществлять только специализированные дилеры.

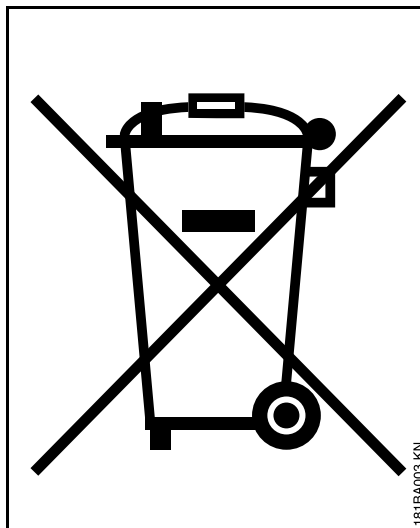
Фирма STIHL рекомендует поручить проведение работ по техобслуживанию и ремонту только специализированному дилеру фирмы STIHL. Специализированные дилеры фирмы STIHL посещают регулярно курсы по повышению квалификации и в их распоряжении предоставляется техническая информация.

При ремонте монтировать только те комплектующие, которые допущены компанией STIHL для данного моторизированного устройства либо технически равноценные комплектующие. Применяйте только высококачественные запасные части. Иначе существует опасность возникновения несчастных случаев или повреждения устройства.

Фирма STIHL рекомендует использовать оригинальные запасные части фирмы STIHL.

Оригинальные запасные части фирмы STIHL можно узнать по номеру комплектующей STIHL, по надписи **STIHL** и при необходимости по обозначению комплектующей STIHL  (на маленьких комплектующих может быть только одно обозначение).

Устранение отходов



Электроприборы нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором. Устройство, принадлежности и упаковка должны быть отданы на вторичную переработку.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
D-71336 Waiblingen

подтверждает, что

Конструкция:	Мойка высокого давления
Фабричная марка:	STIHL
Тип:	RE 521
Серийный номер:	4770
Тип:	RE 551 PLUS
Серийный номер:	4771
Тип:	RE 581, RE 581 PLUS
Серийный номер:	4751

Агрегат соответствует требованиям по выполнению директив 2006/42/EG, 2004/108/EG и 2000/14/EG, также агрегат был разработан и изготовлен в соответствии со следующими нормами:

EN-ISO-12100-1, EN-ISO-12100-2, EN-55014-1, EN-55014-2, EN-603351, EN60335279, EN6100032, EN61000311

Установление измеренного и гарантированного уровня звуковой мощности производилось согласно директивы 2000/14/EG, приложение V, с использованием стандарта ISO 3744.

русский

Измеренный уровень звуковой мощности

RE 521: 87,1 дБ (A)
RE 551 PLUS: 87,7 дБ (A)
RE 581, RE 581 PLUS: 88,6 дБ (A)

Гарантированный уровень звуковой мощности

RE 521: 89 дБ (A)
RE 551 PLUS: 89 дБ (A)
RE 581, RE 581 PLUS: 90 дБ (A)

Хранение технической документации:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Год выпуска и серийный номер
указаны на агрегате.

Waiblingen, 13.07.2010

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Ваш

Elsner

Менеджмент продуктовых групп

Сертификат качества



Вся продукция производства
компании STIHL отвечает самым
высоким требованиям по качеству.

С помощью сертификации
независимой организацией компания
STIHL получила подтверждение, что
все продукты компании, что касается
разработок продукции, закупок
материалов, производства, монтажа,
документации и клиентской службы
соответствуют строгим требованиям
международной нормы ISO 9001 для
системы управления качеством.

0458-675-9221-A

OEU



www.stihl.com



0458-675-9221-A